

ESTUDIO DESCRIPTIVO DE LA COMPETENCIA INTERACTIVA EN ADULTOS SORDOS SEÑANTES

Yenny Rodríguez Hernández¹
Edith Marely Pachón Bello²

Fecha de Recepción: 17 de octubre de 2011
Fecha de Aprobación: 3 de noviembre de 2011

Resumen

La investigación fue descriptiva y su método fue observacional. 35 adultos sordos participaron en el estudio. Todos ellos eran sordos congénitos y eran usuarios de la Lengua de Señas Colombiana. Se tomaron 35 muestras conversacionales las cuales fueron analizadas para identificar diferentes estrategias pragmáticas como los géneros discursivos, las estrategias para la toma de turnos, las estrategias pragmáticas, entre otras. Los resultados muestran el papel que desempeña la competencia interactiva como parte de la dimensión interpersonal de la comunicación bajo un modelo sistémico.

Palabras clave: Lengua de Señas Colombiana, adultos sordos señantes, competencia interactiva, modelo sistémico

DESCRIPTIVE STUDY OF INTERACTIVE COMPETENCE IN DEAF SIGNER ADULTS

Abstract

The research was descriptive and its method was observational. 35 deaf adults participated on the study. All of them were congenital deaf and were Colombian Sign Language users. There were taken 35 conversational speech records that were analyzed to identify different pragmatic strategies like discursive genres, taking turns strategies, conversational strategies and so on. The results show the role of interactive competence as part of the interpersonal dimension of communication in a systemic model.

¹ Docente-Investigadora. Facultad de Comunicación Humana y Fonoaudiología. Especialista en Psicolingüística. Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Magister en Estructuras y Procesos de Aprendizaje. Universidad Externado de Colombia. Participación en ponencia. Segundo Encuentro Nacional de Investigación en Fonoaudiología. Bogotá. 2010. ufisedu@hotmail.com; yy.rodriuezh@laibero.net

² Docente-Investigadora. Facultad de Comunicación Humana y Fonoaudiología. Especialista en Rehabilitación de la Discapacidad de la Comunicación Infantil. Corporación Universitaria Iberoamericana. Especialista en Audiología. Escuela Colombiana de Rehabilitación. em.pachonb@laibero.net

Key words: Colombian Sign Language, deaf signer adults, interactive competence, systemic model.

INTRODUCCIÓN

En la interacción comunicativa se pone en juego no sólo el conocimiento de la lengua que se usa para intercambiar las ideas, sino que además se ven reflejadas las distintas habilidades pragmáticas que tiene el interlocutor para adaptar su discurso a partir de las características del otro, del contexto, de la situación, de los conocimientos compartidos, y otros procesos relacionados con el análisis de datos para poder contribuir en la conversación, la identificación de implícitos, la activación de procesos inferenciales, los principios que regulan la interacción misma entre otros.

Todo lo anterior implica que la persona adquiera y desarrolle conocimientos propios de la competencia interactiva que le permitan ser partícipe exitoso en la comunicación. Dicha competencia se entiende como el conjunto de saberes relacionados con el proceso comunicativo, con las condiciones necesarias que deben cumplirse para que éste se de, y con las funciones que desempeña cada uno de los interlocutores, entre otros aspectos.

La descripción de la competencia interactiva en las personas sordas desde esta perspectiva no ha sido trabajada en Fonoaudiología. Los pocos estudios que se han desarrollado en el tema están centrados en las habilidades lingüísticas que tiene el sordo para comprender los mensajes enviados a través del código verbal ya sea en la modalidad oral o escrita. También se han efectuado acercamientos hacia el papel del intérprete en la comunicación del sordo especialmente en el contexto escolar. En otras palabras las investigaciones se han centrado en la descripción de la

competencia lingüística como parte de la competencia comunicativa dejando así a un lado todas las habilidades sociales, los procesos cognitivos, los principios interactivos y pragmáticos que forman parte de la competencia interactiva.

Otro aspecto a resaltar es que muchos de los estudios que caracterizan la competencia interactiva de los sujetos sordos se han desarrollado más con la población infantil. Sin embargo, los productos se siguen centrando en la descripción de la competencia lingüística y de los procesos pedagógicos/didácticos propios de las diadas madre-hijo o docente-estudiante (en su mayoría se da la participación de un interlocutor oyente). Las investigaciones no reportan resultados relacionados con la identificación ni caracterización de las habilidades pragmáticas, ni de la competencia interactiva entre pares comunicativos que usan el mismo código, en este caso el viso-gestual.

Por todo lo anterior se hace necesario formular una investigación que pretenda caracterizar la competencia interactiva de los adultos sordos a partir del análisis de interacciones sordo-sordo usuarios de la lengua de Señas Colombiana LSC. El estudio permitirá también al fonoaudiólogo describir la dimensión interpersonal de la comunicación en la modalidad visogestual, lo cual ayudará a la conceptualización y a la comprensión de ésta.

Ninguna de las investigaciones encontradas asume la competencia interactiva en adultos sordos señantes desde los principios que regulan la interacción, ni de las habilidades propias de la modalidad viso-gestual. Por el contrario, se privilegiando lo biológico, lo cognitivo y lo lingüístico.

De continuar esta situación así, la persona sorda será vista como un ser deficiente; se desconocerán las habilidades comunicativas propias de la modalidad viso-gestual; se tendrán pocos conocimientos que expliquen la dimensión interpersonal de la comunicación del sordo señante y de los factores microcontextuales que influyen en la competencia interactiva. De igual manera no se podrá diferenciar una dificultad en la dimensión intrapersonal, de una en la dimensión interpersonal ni sociocultural en dicha población.

La comprensión de la competencia interactiva no puede reducirse al simple aprendizaje de unas señas que representan objetos, situaciones o personas. Por el contrario, es necesario tener en cuenta las habilidades que se requieren para iniciar, mantener, o recuperar la comunicación en diversos contextos; y para adaptar la LSC a la situación, al interlocutor, y a las reglas de interacción (cortesía, cooperación, máximas conversacionales).

Lo anterior evidencia la necesidad de caracterizar la competencia interactiva en sordos señantes desde un modelo sistémico de la comunicación en la que se contemplen las tres dimensiones cada una con sus respectivas variables. Así se podrá determinar el perfil comunicativo de las personas sordas, los patrones de interacción desde la LSC en los posibles contextos y situaciones de comunicación, y se brindará una visión más compleja e integradora de dichas interacciones.

Por eso el presente estudio está inscrito en el Grupo de Desarrollo y Discapacidad de la comunicación interpersonal-estudio y abordaje- de la Facultad de Comunicación Humana y Fonoaudiología de la Corporación Universitaria Iberoamericana, específicamente en la línea Desarrollo de la Competencia Comunicativa, pues brinda conocimientos relacionados con la competencia interactiva en la población adulta sorda señante.

MATERIALES Y MÉTODOS

El método utilizado fue la observación de tipo no participante o simple, la cual se define por Méndez (2001) como aquella en la que el investigador no pertenece al grupo que se va a estudiar y sólo se hace presente con el propósito de obtener información relacionada con el fenómeno. La observación empleó una estrategia perceptual que les permitió a las investigadoras registrar cada uno de los comportamientos observables de la competencia interactiva.

Tipo de estudio

El presente estudio fue de tipo descriptivo, según Méndez (2001) éste permite especificar las propiedades importantes de personas, grupos o cualquier otro fenómeno que sea sometido a un análisis.

Participantes

En la fase de recolección de muestras participó un grupo de 35 adultos sordos congénitos usuarios de la LSC integrado por hombres y mujeres mayores de 18 años con algún grado de escolaridad, residentes de la ciudad de Bogotá, que desempeñaban distintos roles sociales y/u oficios. La muestra fue aleatoria por conveniencia ya que las personas fueron seleccionadas al azar de la población adulta sorda. Los sujetos fueron grabados durante las interacciones cotidianas.

En la fase de análisis de datos participaron dos intérpretes de LSC, las directoras del proyecto, y un sordo señante.

Instrumentos

El estudio contempló el uso de los siguientes instrumentos: -Matriz de registro de la competencia interactiva, -Consentimiento informado diligenciado por cada uno de los adultos sordos señantes que participaron en la recolección de las muestras antes del registro de las mismas, -Video-grabaciones, - Glosas. Recurso escrito

usado para la transcripción de las interacciones basadas en el estudio de Cruz (2008)., -Guía de filmación: instrumento validado en el estudio efectuado por Rodríguez, Y. (2008),-Formato de registro de las características de la muestra y -Formato de interacción adaptado de Rodríguez (2008) que se usó para describir agentes, contexto, situación de comunicación.

Procedimiento

La investigación se llevó a cabo en tres fases:

- Fase I .Elaboración del marco teórico y del marco metodológico. El primero centrado en la comunicación como sistema, la comunicación del sordo y los aspectos que se deben tener en cuenta al hablar de competencia interactiva. En el segundo todo lo relacionado con los estudios cualitativos y el método observacional. También se elaboró la matriz de registro que contiene ítems relacionados con cada uno de los componentes de la competencia interactiva.
- Fase II. Recolección de datos. Las muestras de conversaciones espontáneas se tomaron en contexto naturales y fueron grabadas en formato digital. Los turnos se registraron y luego se transcribieron en glosas (voz a cada uno de los turnos e interpretación).
- Fase III. Análisis de datos. La información obtenida en la matriz de registro fue analizada en forma cualitativa y cuantitativa con el objetivo de caracterizar la competencia interactiva y los distintos aspectos que la integran. Para este procedimiento se usó el programa estadístico SPSS para realizar la estadística descriptiva de las muestras.

RESULTADOS

Después de haberse revisado cada una de las 36 muestras en forma detallada y de haber sido necesario la colaboración de dos intérpretes más

se llegó a la conclusión que sólo dos muestras servían y de allí la necesidad de retomar el proceso. Para este nuevo paso se tomaron decisiones como: contactar por segunda ocasión las personas que habían firmado el consentimiento informado, concertar una nueva cita, asistir a los lugares en los cuales ellos pudieran ser grabado; contactar a otras personas a través de amigos, fundaciones, instituciones educativas, reuniones de los grupos de sordos señantes.

Con estas nuevas acciones se lograron obtener 35 muestras conversacionales naturales entre sordo-sordo en los contextos educativo, lúdico y laboral. Es importante enunciar la necesidad de darles a las personas sordas previas indicaciones para evitar que oculten las señas con sus cuerpos y acordar un lugar en el que no se vayan a presentar interrupciones por parte de terceros.

Para conocer la población que conformó la muestra, a continuación se presenta una descripción de la misma.

En relación con la variable género, la siguiente figura muestra que el 54% de las personas observadas pertenece al género masculino y el 46% al femenino.

Una de las características de la población es que todos son adultos. Esta etapa está dividida en tres sub-etapas debido a diferencias en las variables biológicas, psicológicas, afectivas, sociales y comunicativas. Por eso la clasificación en rangos de edad.

El 91% de la población pertenece a la adultez joven mientras que el 9% a la adultez media. En la muestra no se encuentran adultos mayores. Lo anterior se debe a que la mayoría de ellos fueron educados bajo modelos oralistas y su competencia en LSC no es muy alta. Es importante recordar que el objeto a observar en esta investigación es la competencia interactiva en adultos sordos señantes.

Según el nivel educativo, el 55,6% de los adultos observados es bachiller, el 11,1% tiene estudios de pregrado, el 11,1% cursó la educación media (décimo grado), el 8,3% adelanta en la actualidad estudios universitarios, el 8,3% tiene educación primaria, y el 2,8% cuenta con educación básica secundaria (hasta noveno grado).

En relación con la profesión, el 27,8% de la población se desempeña como modelo lingüísticos de la LSC, el 22,2% se desempeña como operaria(a), el 19,4% es estudiante, el 11,1 % realiza labores hogareñas, el 5,6% es docente (instituciones con programas de inclusión), y en el 2,8% se encuentran las personas que ejercen tareas como modelo de texto, empleado, presidente de una asociación de sordos, y técnico en comunicación.

Una vez caracterizada la muestra, a continuación se presentan los datos relacionados con la competencia interactiva.

La descripción de la competencia interactiva como la habilidad que tiene un individuo para emplear todos los recursos en una interacción social, implica tener en cuenta los aspectos socioculturales de las prácticas discursivas, el conjunto de recursos lingüísticos (estructuras léxicas, sintácticas, relaciones semánticas), estrategias interactivas (toma de turnos, manejo de roles, inicio, mantenimiento, revisión y finalización de temas), estrategias pragmáticas (cortesía, actos de habla, implicaturas, principio de cooperación), y conocimientos sobre géneros discursivos (esquemas textuales), que aportan cada uno de los participantes durante una interacción.

En relación con las estrategias interactivas los resultados son los siguientes (Tabla 1):

Tabla 1. Frecuencias por estrategias interactivas

| | Casos | | | | | |
|---------------------------------|---------|------------|----------|------------|-------|------------|
| | Válidos | | Perdidos | | Total | |
| | N | Porcentaje | N | Porcentaje | N | Porcentaje |
| Rangos de edad * Inicia temas | 35 | 100,0% | 0 | ,0% | 35 | 100,0% |
| Rangos de edad * Mantiene temas | 35 | 100,0% | 0 | ,0% | 35 | 100,0% |
| Rangos de edad * Revisa temas | 35 | 100,0% | 0 | ,0% | 35 | 100,0% |
| Rangos de edad * Finaliza temas | 35 | 100,0% | 0 | ,0% | 35 | 100,0% |

La tabla muestra que el 100% de la población observada usa estrategias interactivas como iniciar temas, revisar y finalizar. Estas estrategias son similares para los dos rangos de edad establecidos adultos jóvenes y adultos medios. El análisis de frecuencias muestra que los 25 adultos jóvenes mantienen, inician, revisan y finalizan temas. En relación con los adultos medios los 10 también inician, mantiene, revisan

y finalizan temas. Es importante enunciar que hombre y mujeres hacen uso de las mismas estrategias eso evidencia que el género no influye en esta habilidad.

En relación con la variable estructuras lingüísticas usadas, se puede afirmar según los datos de la siguiente figura que tanto los adultos jóvenes como los adultos medios emplean en sus interacciones estructuras lingüísticas simples y comple-

jas. Se destaca que no hay diferencia tampoco entre esta variable y el género. Es decir que el género no influye en el uso de ciertas estructuras lingüísticas en las conversaciones espontáneas.

Las estructuras lingüísticas son empleadas dentro de distintas clases de discursos durante las inte-

racciones comunicativas (Figura 1). Los discursos más usados por los adultos sordos señantes son los narrativos, los cotidianos, los expositivos y los descriptivos. Los argumentativos los usa el 94% de la población observada. (Figura 2).

Figura 1. Frecuencias del uso de estructuras lingüísticas por rangos de edad.

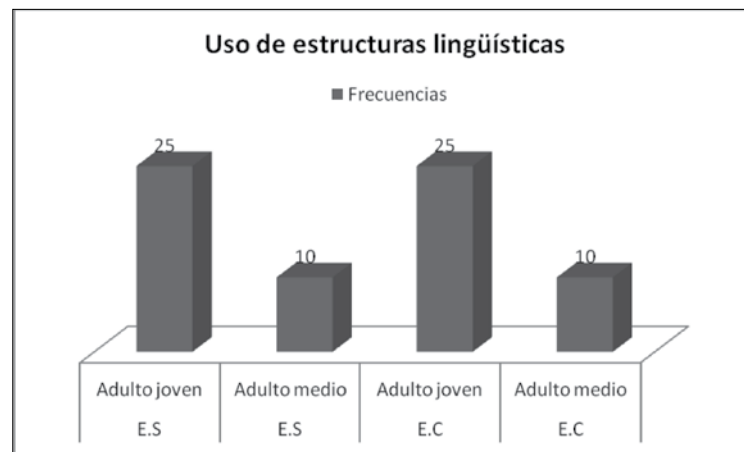
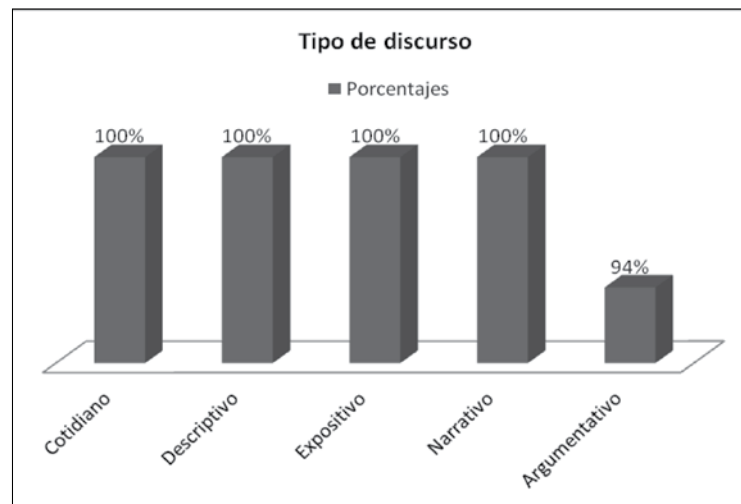


Figura 2. Tipos de discurso empleados



La siguiente categoría a observar es la de las estrategias pragmáticas. En cuanto a los roles conversacionales 24 adultos jóvenes toman el turno mientras 1 no lo hace; 8 adultos medios

toman turnos y dos no lo hacen. En el manejo de roles, todos los adultos jóvenes y medios hacen uso de esta estrategia. La habilidad para poner límites a las conversaciones 22 adultos

SECCIÓN INVESTIGATIVA

jóvenes lo hacen y tres no; 8 adultos medios lo hacen y dos no. La siguiente figura ilustra los datos.

Las estrategias pragmáticas también aparecen las clases de actos. Las siguientes tablas de frecuencia muestran los datos obtenidos.

Figura 3. Frecuencias de los roles conversacionales

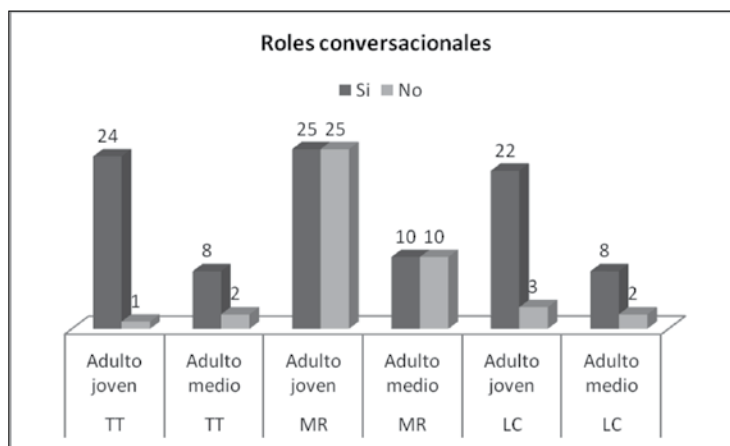


Tabla 2. Rangos de edad * Actos constatativos

| | | Actos constatativos | | Total Si |
|----------------|--------------|---------------------|----|----------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 19 | 6 | 25 |
| | Adulto medio | 7 | 3 | 10 |
| Total | | 26 | 9 | 35 |

Tabla 3. Rangos de edad * Actos realizativos

| | | Actos realizativos | | Total Si |
|----------------|--------------|--------------------|----|----------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 23 | 2 | 25 |
| | Adulto medio | 9 | 1 | 10 |
| Total | | 32 | 3 | 35 |

Tabla 4. Rangos de edad * Actos ilocutivos

| | | Actos ilocutivos | | Total Si |
|----------------|--------------|------------------|----|----------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 22 | 3 | 25 |
| | Adulto medio | 10 | 0 | 10 |
| Total | | 32 | 3 | 35 |

Tabla 5. Rangos de edad * Actos locutivos

| | | Actos locutivos | | Total Si |
|----------------|--------------|-----------------|----|----------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 14 | 11 | 25 |
| | Adulto medio | 5 | 5 | 10 |
| Total | | 19 | 16 | 35 |

Tabla 6. Rangos de edad * Actos directivos

| | | Actos directivos | | Total Si |
|----------------|--------------|------------------|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 23 | 2 | 25 |
| | Adulto medio | 10 | 0 | 10 |
| Total | | 33 | 2 | 35 |

Tabla 7. Rangos de edad * Actos compromisivos

| | | Actos compromisivos | | Total Si |
|----------------|--------------|---------------------|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 18 | 7 | 25 |
| | Adulto medio | 8 | 2 | 10 |
| Total | | 26 | 9 | 35 |

Tabla 8. Rangos de edad * Actos expresivos

| | | Actos expresivos | | Total Si |
|----------------|--------------|------------------|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 22 | 3 | 25 |
| | Adulto medio | 9 | 1 | 10 |
| Total | | 31 | 4 | 35 |

Tabla 9. Rangos de edad * Actos declarativos

| | | Actos declarativos | | Total Si |
|----------------|--------------|--------------------|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 22 | 3 | 25 |
| | Adulto medio | 9 | 1 | 10 |
| Total | | 31 | 4 | 35 |

Los adultos sordos señantes usan actos constata-tivos para describir el estado de las cosas. Ejem-plo la situación del sordo en el país, lo que ellos tienen que hacer como comunidad para salir ade-lante, para describir los objetos y las personas con las cuales interactúan. También emplean ac-tos realizativos para dar a conocer información relacionada con eventos entre los cuales se pue-den citar los encuentros para trabajar derechos humanos, la difusión de los avances que se tie-nen en los estudios con la población sorda, su papel en el aula de clase, entre otros.

En cuanto a los actos de habla se puede apreciar que las personas adultas sordas señantes estruc-turan los actos de habla de manera tal que se puedan identificar en ellos las tres partes que

los constituyen. A saber: ilocutivos (expresan diferentes intenciones como dar información, solicitar información, dar las gracias, saludar, expresar sorpresa, manifestar admiración, ex-presar emociones, etc); actos locutivos (el ges-tema va acompañado de expresiones faciales y corporales), en estos actos se destaca el uso de gestemas que asumen un significado particular dependiendo de la situación comunicativa. Por ejemplo, aquellos que refieren el nombre de una persona que no está presente en la interacción o la articulación de dos gestemas en uno sólo para llamar la atención sobre el significado de uno de ellos. También se presenta el acto per-locutivo pues los adultos siempre reciben una respuesta a su comportamiento comunicativo

ya sea que esté dada a través de un gestema o con gestos específicos.

Los actos de habla que se predominan en la muestra son los asertivos ya que adulto sordo señante se comunica con los otros para dar información sobre eventos de sus contextos laborales, sobre la situación del sordo en el país, sobre la necesidad de lograr una mayor consciencia sobre el papel de gestores de su propio futuro, los procesos de lectura y escritura en el contexto universitario, la importancia

de trabajar en el Concejo de Discapacidad y en Derechos Humanos para alcanzar las metas que quieren como grupo, entre otros aspectos. En la muestra se destacan los puntajes bajos de los actos directivos, compromisos y declarativos. Para realizar un análisis de esta situación se hace necesario esperar los resultados de las muestras restantes.

En relación con el Principio de Cooperación las siguientes tablas de frecuencia muestran los comportamientos observados.

Tabla 10. Rangos de edad * Información suficiente

| | | Información suficiente | | Total Si |
|----------------|--------------|------------------------|--|-------------|
| | | Si | | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 25 | | 25 |
| | Adulto medio | 10 | | 10 |
| Total | | 35 | | 35 |

Tabla 11. Rangos de edad * Información necesaria

| | | Información necesaria | | Total Si |
|----------------|--------------|-----------------------|--|-------------|
| | | Si | | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 25 | | 25 |
| | Adulto medio | 10 | | 10 |
| Total | | 35 | | 35 |

Tabla 12. Rangos de edad * La información es clara

| | | La información es clara | | Total Si |
|----------------|--------------|-------------------------|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 25 | 0 | 25 |
| | Adulto medio | 9 | 1 | 10 |
| Total | | 34 | 1 | 35 |

Tabla 13. Rangos de edad * La información es precisa

| | | La información es precisa | | Total Si |
|----------------|--------------|---------------------------|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 24 | 1 | 25 |
| | Adulto medio | 10 | 0 | 10 |
| Total | | 34 | 1 | 35 |

Tabla 14. Rangos de edad * La información está organizada

| | | La información está organizada | | Total Si |
|----------------|--------------|--------------------------------|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 23 | 2 | 25 |
| | Adulto medio | 8 | 2 | 10 |
| Total | | 31 | 4 | 35 |

En cuanto al principio de cooperación, se puede afirmar que los sordos señantes hacen uso de la norma de cantidad pues dan la información necesaria que facilite la comprensión de la información que se está transmitiendo y cumplir así con las distintas intenciones comunicativas manifiestas. En cuanto a la norma de cualidad es importante revisar los puntajes bajos en la cualidad pues la muestra es muy pequeña y se tienen que analizar otro tipo de datos relacionados con

el conocimiento de presuposiciones por parte de los sordos y del intérprete que está haciendo la interpretación de las interacciones. Otros ítems que se tienen presentes en el principio de cooperación son la relevancia y la modalidad.

La siguiente categoría se relaciona con el uso de la información explícita e implícita. Las tablas de frecuencia muestran el comportamiento en esta variable.

Tabla 15. Rangos de edad * Identifica información explícita

| | | Identifica información explícita | | Total Si |
|----------------|--------------|----------------------------------|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 23 | 2 | 25 |
| | Adulto medio | 8 | 2 | 10 |
| Total | | 31 | 4 | 35 |

Tabla 16. Rangos de edad * Identifica información implícita

| | | Identifica información implícita | | Total Si |
|----------------|--------------|----------------------------------|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 22 | 3 | 25 |
| | Adulto medio | 8 | 2 | 10 |
| Total | | 30 | 5 | 35 |

Tabla 17. Rangos de edad * Identifica la información relevante

| | | Identifica la información relevante | | Total Si |
|----------------|--------------|-------------------------------------|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 24 | 1 | 25 |
| | Adulto medio | 9 | 1 | 10 |
| Total | | 33 | 2 | 35 |

En cuanto a las implicaturas, los resultados preliminares muestran que los sordos señantes identifican los significados transmitidos a través de los gestemas tanto las denotaciones de los gestemas como en las posibles connotaciones que éstos asumen al momento en que son usados durante las interacciones en los contextos reales. Es importante acá enunciar que sólo el sordo es quien entiende los otros significados que pueden asumir los gestemas, y que para hacer una buena

interpretación de los datos el intérprete requiere de un trabajo colaborativo con una persona sorda para que le ayude a identificar estos significados al interior de las interacciones.

La última categoría a observar es la del principio de cortesía. Las tablas que se muestran a continuación reportan las frecuencias de esta variable. Al igual que las anteriores variables se tiene en cuenta el rango de edad y la categoría observada.

Tabla 18. Rangos de edad * Realiza acciones que apoyan la cortesía

| | | Realiza acciones que apoyan la cortesía | | Total Si |
|----------------|--------------|---|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 25 | 0 | 25 |
| | Adulto medio | 9 | 1 | 10 |
| Total | | 34 | 1 | 35 |

Tabla 19. Rangos de edad * Realiza acciones que son indiferentes a la cortesía

| | | Realiza acciones que son indiferentes a la cortesía | | Total Si |
|----------------|--------------|---|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 25 | 0 | 25 |
| | Adulto medio | 9 | 1 | 10 |
| Total | | 34 | 1 | 35 |

Tabla 20. Rangos de edad * Realiza acciones que entran en conflicto con la cortesía

| | | Realiza acciones que entran en conflicto con la cortesía | | Total Si |
|----------------|--------------|--|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 18 | 7 | 25 |
| | Adulto medio | 7 | 3 | 10 |
| Total | | 25 | 10 | 35 |

Tabla 21. Rangos de edad * Realiza acciones que van contra la cortesía

| | | Realiza acciones que van contra la cortesía | | Total Si |
|----------------|--------------|---|----|-------------|
| | | Si | No | |
| Rangos de edad | Adulto joven | 8 | 17 | 25 |
| | Adulto medio | 6 | 4 | 10 |
| Total | | 14 | 21 | 35 |

Finalmente, el uso del principio de la cortesía como norma social que mejora las relaciones al interior de las interacciones es muy evidente en la comunicación del sordo. Esto se manifiesta en el desarrollo de acciones que promueven la cortesía como agradecer, saludar, despedirse, informar, afirmar, anunciar, entre otras. En este ítem se destaca una norma que parecería violar la cortesía pero que para el sordo no lo es y es el hecho de hablar en forma simultánea tres personas. Las habilidades conversacionales de los sordos señantes les permiten hablar al mismo tiempo, cada uno de los interlocutores presta atención a la información de los otros, ninguno se siente afectado, y todos comprenden la información que se da de esta manera. Otra norma que se evidencia al tomar los turnos es el tocar a su interlocutor en el brazo para llamar la atención sobre algo que se desea comunicar o simplemente para iniciar una conversación. En ninguno de los dos casos anteriores dicho comportamiento se toma como invasión al espacio privado como tampoco un deterioro de las relaciones interpersonales.

DISCUSIÓN

Se definió la competencia interactiva como la habilidad que tiene un individuo para emplear todos los recursos en una interacción social, la cual implica tener en cuenta los aspectos socio-culturales de las prácticas discursivas, el conjunto de recursos lingüísticos, los resultados arrojados evidencian por medio de la Lengua de Señas Colombiana sus usuarios inician, mantienen, revisan y finalizan temas. En mayor proporción los adultos jóvenes (25) que los adultos medios(10) y que no hay diferencia en su uso con respecto al género; en este aspecto y en el referente a las estructuras lingüísticas.

Uno de los recursos de la competencia interactiva, es la pragmática, se evidencio que la Lengua de Señas Colombiana porta características

propias, las cuales aportan a los usuarios conocimientos de la propia lengua (ya sean personas sordas u oyentes).Este uso también aporta en sí mismo al desarrollo de la lengua de señas como lengua. Más allá de los recursos lingüísticos, estrategias interactivas y pragmáticas y conocimientos sobre géneros discursivos, parece que fuera de todo esto, La Lengua de Señas Colombiana aporta una identidad a sus usuarios y una de las herramientas que utiliza para esto es la competencia interactiva.

Se mencionó también en la introducción que, en la interacción social de toda habilidad se deben tener en cuenta las prácticas discursivas. Este estudio encontró que la adaptación de la pragmática de la Lengua de Señas Colombiana al discurso del otro, en diferentes contextos, situaciones contribuyo a la interacción con el otro.

En ella se verificó que los diferentes contextos en que se usa la Lengua de Señas, permitieron a los usuarios ser partícipes exitosos de la comunicación. Y es importante que las condiciones para que estos contextos se den, dado que los contextos en que se tomaron las muestras del estudio fueron labora, lúdico y cultural.

Con respecto a los contextos de competencia interactiva, marca diferentes discursos caracterizando cada uno de los contextos anteriormente mencionados.

Los discursos más usados por los adultos sordos señantes son los narrativos, los cotidianos, los expositivos y los descriptivos. Los argumentativos los usa el 94% de la población observada. Se evidencio que hay toma de turnos y poner fin a las conversaciones.

Lo relacionado a la dimensión interpersonal en la modalidad viso-gestual, que es uno de los aportes desde la fonoaudiología de esta investigación en esta dimensión, se encontraron el perfil comu-

nicativo, los factores interactivos y situaciones de comunicación lo cual brinda una visión global de la competencia interactiva.

Así mismo, se hace un aporte en el grupo de Desarrollo y la discapacidad en la comunicación interpersonal- estudio y abordaje- de la facultad de la comunicación humana y Fonoaudiología, de la corporación Universitaria Iberoamericana, específicamente en la línea de desarrollo de la competencia comunicativa., pues brindó los conocimientos en la población sorda señante y la importancia de socializar a todas las esferas de la sociedad la riqueza intra e intercultural que porta u aporta la Lengua de Señas Colombiana.

Las Video grabaciones y glosas (transcripción escrita de las interacciones), son la prueba visual y escrita de las interacciones de las personas sordas con otras. Todas con variables biológicas, psicológicas, sociales, afectivas y comunicativas diferentes.

En conclusión la lengua de señas es un sistema de signos lingüísticos que utiliza una comunidad social para su comunicación. Habría que agregar que esta comunicación no es solo con los integrantes de su comunidad social, en este caso la persona sorda. Sino que debe tener apertura a los integrantes de la comunidad oyente de allí la importancia de la socialización de esta y el de nuestro compromiso para este fin.

CONCLUSIONES

Los resultados de esta investigación contribuyen a la comprensión de la comunicación en la modalidad viso-gestual y son la base de la descripción de la interacción comunicativa bajo dicha modalidad desde una dimensión interpersonal, para empezar a comprender los tipos de relaciones, el uso del código, los contextos, las situaciones, los interlocutores; así como la realización desempeño/realización saliendo desde la comparación con el oyente y vista desde su lengua natural.

Entre las posibles proyecciones de este estudio se pueden citar:

- a) investigaciones sobre las variaciones socio-lingüísticas que se puedan dar en la lengua de señas;
- b) los estilos conversacionales de los adultos sordos;
- c) la estructura discursiva empleado por los sujetos sordos señantes;
- d) las habilidades argumentativas de los sordos señantes;
- e) los posibles desórdenes que se puedan presentar en la interacción como producto de bajas habilidades interactivas; y
- f) la formulación de programas que fomenten el desarrollo de la competencia interactiva en esta población.

REFERENCIAS

- Austin, J. (1990). *Cómo hacer cosas con palabras*. Barcelona. Editorial Paidós.
- Bernal, S. (2003). *La comunicación humana, dimensiones y variables*. Documento de trabajo. Sin publicar. Bogotá. Corporación Universitaria Iberoamericana. Bogotá.
- Blewitt, E. (1976) *La relación entre la capacidad de comunicación de Jóvenes Sordos y su éxito en el empleo*. Informe Final. (<http://www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/recordDetail?accno=ED133605>).
- Brown P. & Levinson S. (1987) *Politeness. Some universals in language use*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Burad, V. (2009). *La interpretación en lengua de señas – lengua hablada*. Brevísimas aproximaciones a algunas conceptualizaciones generales. Consultado 19 de Noviembre de 2010 en: http://www.cultura-sorda.eu/resources/Burad_Interpretacion_LS_2009.pdf

- Corredor, N. (2006). Documento, *Trabajo Curricular*; Programa de Fonoaudiología. Sin publicar. Bogotá. Institución Universitaria Iberoamericana.
- Cueva, V (2008), La comunicación con la persona sorda. Consultado el 22 de julio en http://www.unapeda.asso.fr/article.php3?id_article=618.
- Escandell, M. (1993). Introducción a la pragmática. España. Editorial. Anthropos.
- García, V. (2006) Comparación de los sistemas de comunicación del sordo.
- González, M. (2002). *La comunicación desde el modelo sistémico*. Documento de trabajo. Sin publicar. Bogotá. Corporación Universitaria Iberoamericana.
- Grice, H. (1995) *Studies in the Way of Words*. Cambridge – Londres. Harvard University Press.
- La comunicación efectiva con estudiantes sordos. <http://www.open.ac.uk/inclusiveteaching/pages/understanding-and-awareness/effective-communication-with-deaf-students.php>.
- Halliday, M.(1986). El lenguaje como semiótica social. México. Editorial Fondo de Cultura Económica.
- Leech, G. (1983) *Principles of pragmatics*. Londres. Longman.
- Líneros, R, Quintero, P, Sánchez, J, Navarro, Barba, Soto, F, Pérez, T; Martínez, F, Sánchez, R, Nogueira, E & Ivars, E. (2000). La evaluación de la competencia comunicativa en lengua de signos española. <http://congreso.tecnoneet.org/actas2010/docs/rlinerospdf>.
- López, Ch. (2006). Formas de comunicación para un sordo. En: Rompiendo las barreras del silencio. Consultado en: <http://rompiendolasbarrerasdelsilencio.blogspot.com/2006/06/formas-de-comunicacin-para-un-sordo.html>.
- Méndez, C. (2001) *Diseño y desarrollo del proceso de investigación*. Ed. Mc Graw Hill. Bogotá.
- Oviedo, A. (1998) *Una Aproximación a la Lengua de Señas Colombiana*. En: Lengua de señas y educación de sordos en Colombia. Bogotá. INSOR.
- Ríos, L. (2001) Jhon Searle Actos de habla: ensayo de filosofía del lenguaje, Editorial Cátedra, Colección teorema, Traducción de Luis Valdés Villanueva, Madrid 1994. Lit. Lingüística, Santiago, N° 13. Disponible en <http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0716-58112001001300020&lng=es&nrm=iso>. Accedido en 22 mayo 2010. 10.4067/S0716-58112001001300020.
- Searle, J (1979). Teoría de los actos de habla. Editorial Cátedra.
- Sperber, D & Wilson, D (2002) Pragmatics, modularity and mind-reading. *Mind and Language* 17 (1-2).
- Stokoe, W. (1970). *Sign language structure: An outline of the visual communication systems of the American deaf*. Studies in linguistics, Occasional papers, No. 8, Dept. of Anthropology and Linguistics, University of Buffalo. 2d ed., Silver Spring: Md: Linstok Press.
- Tuson, A. (2002). El análisis de la conversación: entre la estructura y el sentido. En: Estudios de Sociolingüística. Vol. 3 No. 1. Facultad de Ciencias de la Educación. Universidad Autónoma de Barcelona. España.